

enfance et musique
Les indispensables

un événement

ffff

félerama



hélène
bohy



tangerino

à Tom, Robin, Sajonas, Lola, Joaquín, Ulysse, Jules, Lucie, Maxime, Pablo, Alice, Lucas, Léo et toi,

qui t'appelles

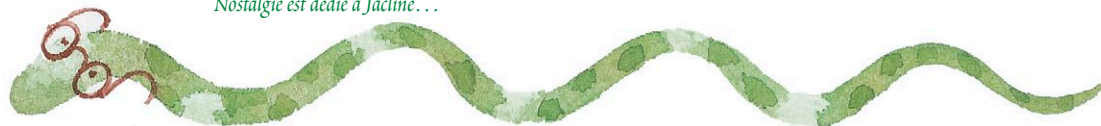
tangonino

1	DANS MON JARDIN	0,52	Hélène Bohy
2	(18) LE P'TIT LÉZARD	2,18	Jeanne-Marie Pubellier - Hélène Bohy / Hélène Bohy
3	(19) MAIS POURQUOI ?	5,20	Béatrice Kahn / Hélène Bohy
4	(20) MONTONS DANS LE TRAIN	4,09	Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy
5	(21) LES BALLONS	2,50	Corinne Albaut / Hélène Bohy (Ed. Auvidis)
6	(22) POUR TOI, POUR MOI	2,15	Philippe Berthe / Hélène Bohy
7	TU M'AIMES ?	1,43	Jeu de nourrice
8	(23) TANGONINO	5,11	Hélène Bohy
9	(24) COMPTINE BISOU	2,20	Béatrice Kahn - Jeanne-
10	(25) NOSTALGIE	4,40	Marie Pubellier / Hélène Bohy
11	ESQUINITA	2,41	Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy
12	MA MAIN...	0,40	César Stroschio
13	(26) MI CORAZÓN	4,18	Trad. Jeu de doigts
14	CHANT DU SILENCE	4,09	Laurent Boudier / Hélène Bohy arr. Philippe Berthe
15	POUR TOI	1,18	Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy
16	DORMITÉ MI NIÑO	7,42	Hélène Bohy
17	ARRORRO MI NIÑO	0,36	Trad. adapt ^e : Béatrice Kahn / Hélène Bohy

↑ indices instrumentaux
↑ indices chansons



Nostalgie est dédié à Jacline . . .



Tangonino, un disque pour rêver, des chansons pour danser, un voyage pour "ouvrir les oreilles de l'imaginaire" aux enfants.

Hélène, musicienne, maître d'œuvre aux multiples talents . . . Quelle variété d'univers musicaux parcourus dans ta discographie !

La plus proche de moi il y a bientôt vingt ans pour construire *Enfance et Musique*, tu as su "larguer les amarres" il y a quelques années pour faire ton chemin d'artiste musicienne et chanteuse.

En continuant de créer des disques pour enfants en parallèle de ta carrière artistique, tu es toujours restée fidèle à l'impulsion créatrice à laquelle tu as participé .

Avec Tangonino, tu as su t'entourer des meilleurs artistes, dont Jeanne-Marie Pubellier, orfèvre des mots et Christine Thouzeau artiste-peintre - nos partenaire de toujours - et le trio Esquina, musiciens hors pairs. Avec eux, la chaleur et la sensibilité du bandonéon, de la guitare et de la contrebasse nous plongent dans l'univers du tango où la passion se mêle à la nostalgie. Tous ces artistes font route avec toi vers un nouvel horizon : celui de la toute petite enfance et des mystères de la vie.

Hélène, j'ai fait le pari de te suivre, je ne regrette rien !

Marc CAILLARD
directeur - fondateur
Enfance et Musique



À cinq heures un quart
Le petit lézard
Gorgé de soleil
A soudain sommeil
Tout le long du toit
Il glisse et ma foi
Tombe dans un seau
Déjà rempli d'eau
J'y plonge un bâton
Il grimpe à tâtons

2-LE P'TIT LÉZARD

J.-M. PUBELLIER - H. BOHY / H. BOHY

À six heures un quart
Le petit lézard
Tout nu, tout mouillé
Voudrait bien sécher
Sur le bout de bois
Se hisse et ma foi
Hop ! hors du seau,
sauvé des eaux
Je tiens le bâton
Il grimpe à tâtons

À sept heures un quart
Le petit lézard
Ne perd pas courage
Il est tout en nage
Accroche-toi encore une fois
Hisse et hop !
Un tout petit saut
Tu tiens le bâton
Tu grimpes à tâtons
...

Mon dieu, la vie
Quel bonheur
Après qu'on a eu
Si peur !



3-MAIS POURQUOI ?

B. KAHN / H. BOHY

Hier,
J'ai rencontré un boa qui voulait des lunettes,
Avant hier,
J'ai rencontré un crapaud qui voulait des bijoux,
Avant avant hier,
J'ai rencontré une tortue qui voulait des chaussettes
Et avant avant avant hier,
J'ai rencontré une fourmi qui voulait un chapeau !

Mais pourquoi la **fourmi**
Voulait-elle un **chapeau** ?
Se demande la **tortue**
Qui voulait des **chaussettes**

Mais pourquoi la **tortue**
Voulait-elle des **chaussettes** ?
Se demande le **crapaud**
Qui voulait des **bijoux**

Mais pourquoi le **crapaud**
Voulait-il des **bijoux** ?
Se demande le **boa**
Qui voulait des **lunettes**

Mais pourquoi le **boa**
Voulait-il des **lunettes** ?
Se demande la **fourmi**
Qui voulait un **chapeau**...

(reprendre au début)

IMAGIER SONORE

L'enfant suit les images qui l'aident à deviner les réponses.
Il est également aidé par les bruitages de bouche et par
les gestes que vous pouvez inventer pour chaque animal.





4-MONTONS DANS LE TRAIN

J.-M. PUBELLIER/H. BOHY

Montons dans le train
Qu'on soit gai ou bien chagrin
Montons dans le train
On y est jusqu'à demain
Assourdis par le bruit
On arrive avant midi

En r'gardant par le carreau
On a vu tout un troupeau
De grosses bêtes à cornes
Y'a t-il un enfant qui sache
Si ce sont des ... **(vaches!)**

Le contrôleur est venu
Tout grognon et tout velu
Il a mangé nos billets
On voulait qu'il nous rembourse
Mais c'était un ... **(ours!)**

On a vu des animaux
Qu'ont d'la laine sur le dos
D'la laine pas du coton
Pour tricoter des vestons
C'étaient des ... **(moutons!)**

Et puis trois joyeux lurons
Sont montés dans le wagon
Se sont assis sans façons
Sur leur queue en tire-bouchons
C'étaient les trois p'tits ... **(cochons!)**

En passant par le tunnel
On avait perdu Adèle
Et le tout petit Léon
S'était trompé de wagon
On est arrivé
Et Adèle est retrouvée
P'tit Léon s'est endormi
Vite, allons le mettre au **(lit!)**



5-LES BALLONS

C. Albaut / H. BOHY
© Ed. Auvidis



10 jolis petits ballons
Avaient le ventre si rond
Que l'un fit « pop »
Et l'autre fit « boum ! »



4 gros, très gros ballons
Avaient un si gros bedon
Que l'un fit « ... »
Et l'autre fit « ... ! »

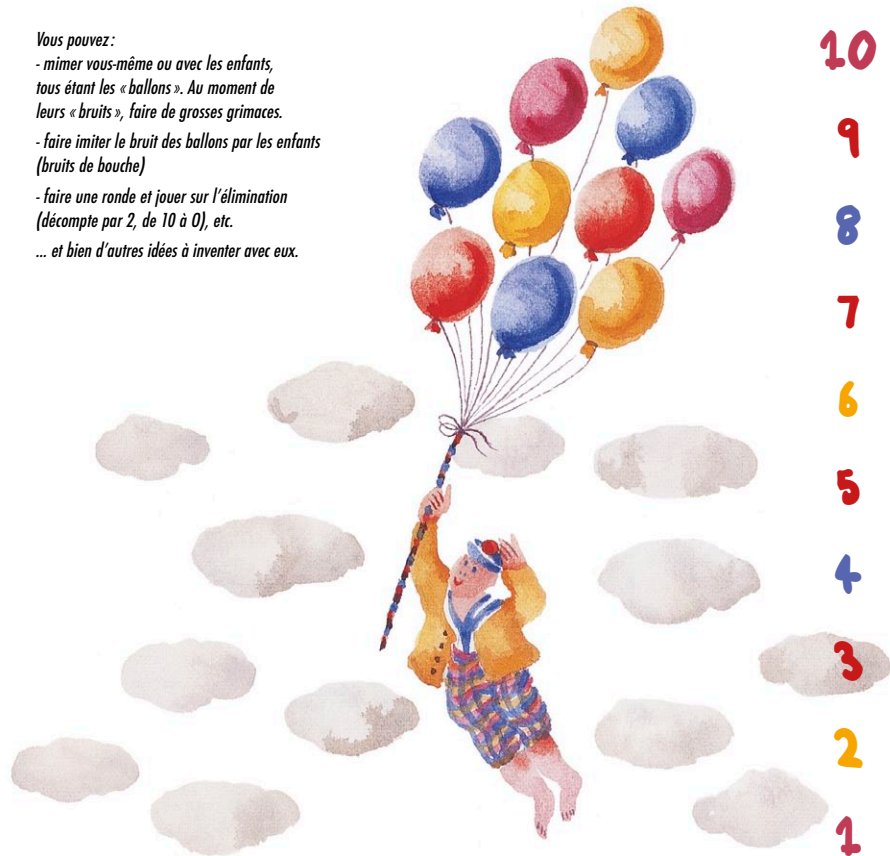


6 jolis petits ballons
Avaient un si rond bidon
Que l'un fit « ... »
Et l'autre fit « ... ! »

2 jolis petits ballons
Avaient le ventre si rond
Que l'un fit « pop »
Et l'autre fit « pfuiiiiiiiiit ! »

Vous pouvez :

- *mimer vous-même ou avec les enfants, tous étant les « ballons ». Au moment de leurs « bruits », faire de grosses grimaces.*
- *faire imiter le bruit des ballons par les enfants (bruits de bouche)*
- *faire une ronde et jouer sur l'élimination (décompte par 2, de 10 à 0), etc.*
- *... et bien d'autres idées à inventer avec eux.*



10
9
8
7
6
5
4
3
2
1



6-POUR TOI, POUR MOI

Ph. BERTHE / H. BOHY

Pour toi, pour toi
C'est un petit **avion**
Qui va jusqu'à Lyon

Pour moi, pour moi
C'est un petit **camion**
Qui va jusqu'à Redon

Pour toi, pour toi
C'est un petit **bateau**
Qui va jusqu'à Bordeaux

Pour moi, pour moi
C'est une petite **auto**
Qui va jusqu'à Millau

Pour toi, pour toi
C'est un tout petit **train**
Qui va jusqu'à Pantin

Pour moi, pour moi
C'est deux petits **patins**
Qui vont jusqu'à Moulins

Pour toi, pour toi
C'est un p'tit **autobus**
Qui va jusqu'à Picpus

Pour moi, pour moi
C'est un **hélicoptère**
Qui t'emmène dans les airs!

*À la fin, soulever l'enfant à bout de bras
et le faire tourner.*

8-TANGONINO

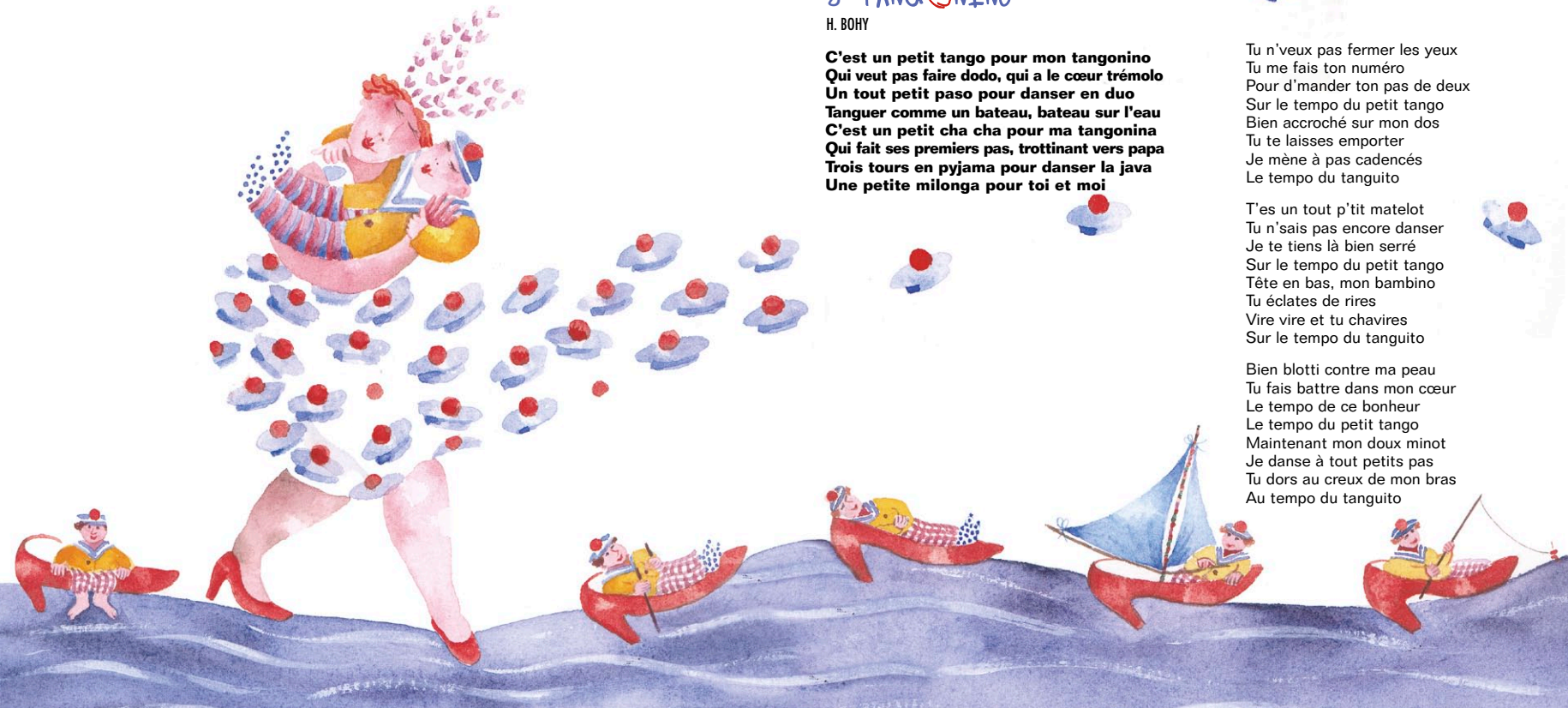
H. BOHY

**C'est un petit tango pour mon tangonino
Qui veut pas faire dodo, qui a le cœur trémolo
Un tout petit paso pour danser en duo
Tanguer comme un bateau, bateau sur l'eau
C'est un petit cha cha pour ma tangonina
Qui fait ses premiers pas, trottinant vers papa
Trois tours en pyjama pour danser la java
Une petite milonga pour toi et moi**

Tu n'veux pas fermer les yeux
Tu me fais ton numéro
Pour d'mander ton pas de deux
Sur le tempo du petit tango
Bien accroché sur mon dos
Tu te laisses emporter
Je mène à pas cadencés
Le tempo du tanguito

T'es un tout p'tit matelot
Tu n'sais pas encore danser
Je te tiens là bien serré
Sur le tempo du petit tango
Tête en bas, mon bambino
Tu éclates de rires
Vire vire et tu chavires
Sur le tempo du tanguito

Bien blotti contre ma peau
Tu fais battre dans mon cœur
Le tempo de ce bonheur
Le tempo du petit tango
Maintenant mon doux minot
Je danse à tout petits pas
Tu dors au creux de mon bras
Au tempo du tanguito



7-TU M'AIMES ?

Jeu de nourrice trad.

Tu m'aimes ?

Oui!

**Reste, reste
dans mon bateau**

Tu m'aimes ?

Non!

**Tombe, tombe
au fond de l'eau!**

*L'enfant est assis sur vos genoux.
Si l'enfant dit « OUI », le serrer
bien fort contre vous en le
berçant. Si l'enfant dit « NON »,
écarter les jambes en le tenant
et le faire basculer en arrière
jusqu'au sol.*



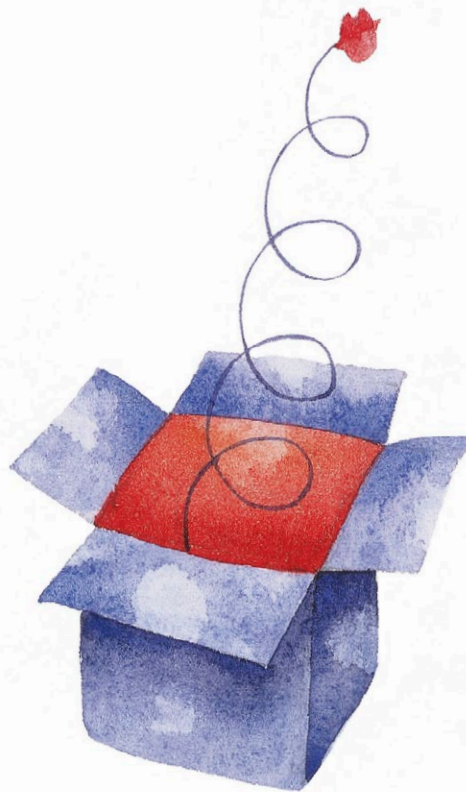
9-COMPTINE BISOU

B. KAHN - J.-M. PUBELLIER / H. BOHY

J'ouvre la porte - cric, crac
Derrière la porte
Je trouve un buffet
Et dans le buffet - cric, crac
Je trouve un paquet
Et dans le paquet - cric, crac
Je trouve une boîte
J'ouvre la boîte - cric, crac
Je trouve une autre boîte
Et dans cette boîte
Qu'est-ce que je trouve
Quand je l'ouvre ? - cric, crac...
Un bisou qui claque
Et qui saute à ton cou!

Pas trop de bisous, mesdames
Pas trop voulez-vous
Pas trop de bisous, mesdames
Gardez-en pour vous
Un bisou, ça va, mesdames
Un bisou ça va
Je n'en ferai pas un drame
Un bisou, ça va

Deux bisous c'est trop, mesdames
Deux bisous, c'est trop
Je ne suis pas loin des larmes
Et pas trop n'en faut
Mais si c'est papa, mesdames
Mais si c'est papa
J'en prendrai bien trois, mesdames
J'en prendrai bien trois!



10-NOSTALGIE

J.-M. PUBELLIER / H. BOHY

Personne ne sait
Si tu existais
Avant de venir
Au monde
Si une autre vie
D'avant celle-ci
Fait ta nostalgie
Profonde
Ou si quelque dieu
Du fond du ciel bleu
T'a conduit, mystère
Jusqu'à notre terre
Mais quand le soir vient
Toi, tu t'en souviens
Pendant quelques heures
Et tu pleures...

Personne ne sait
Ni pourquoi on nait
Ni pourquoi on vit
Ou meurt
Personne ne sait
A quoi tu songeais
Dans le cours obscur
Des jours
Rien ne nous est dit
Du monde enfoui
Dont on nous arrache
Au tout premier cri
Mais quand le soir vient
Toi tu t'en souviens
Pendant quelques heures
Et tu pleures...

Personne ne sait
Si tu existais
Avant de venir
Au monde
Si une autre vie
D'avant celle-ci
Fait ta nostalgie
Profonde
Ou si quelque dieu
Du fond du ciel bleu
T'a conduit, mystère
Jusqu'à notre terre
Vois-tu c'est pour ça
Quand la nuit descend
Qu'on prend les enfants
Dans les bras



Nostalgie ? D'où vient que les pleurs d'un enfant soient si difficiles à apaiser quand le spleen le saisit au soir d'une longue journée ? C'est un mal-être qui ne vient en effet ni de la faim ni d'une douleur particulière. C'est de la tristesse à l'état pur. Il semble alors que la tendresse console bien davantage si elle passe par la musique et les mots. (Jeanne-Marie Pubellier)

12-MA MAIN...

Jeu de doigt trad.

Ma main est une fleur

Présenter sa main levée face au public

Mes doigts sont des pétales

Écarter les doigts sur « pétales ! »

Maman m'aime

Un peu

Effeuiller chaque doigt comme une marguerite, en commençant par le pouce

Beaucoup

L'index,

Passionnément

Le majeur,

À la folie !

L'annulaire,

Pas du tout...

L'auriculaire,

Pas du tout ?

Regarder l'auriculaire, étonné..

**Mais non
Vilaine petite fleur**

Tapoter la paume de sa main

**Moi, je sais que ma maman
M'aime de tout son cœur...**

Se serrer dans les bras et se bercer

(On peut changer « maman m'aime » par « je t'aime » etc.)

13-MI CORAZÒN

L. BOUDIER/H. BOHY

Mi corazòn, mon p'tit peon
T'as pas l'moral
Et ça m'fait mal
Mi corazòn, mon p'tit Leon
T'as pas l'moral
C'est pas normal

Niño, tu te sens seul
Seul comme le roi des Peuls
Le cœur rayé
Comme un disque de Merengue
"Renge, rengue, merengue

T'as des vagues à l'âme
Comme un violon tzigane
Le cœur qui bat
Comme un air de milonga
'Longa, 'longa, milonga

Ola, la vie c'est chaud
Et froid comme un tango
Ne t'en fais pas
Va, dans les bras de Papa
Samba, ça va,
Ça va, ça va...

14-CHANT DU SILENCE

J.-M. PUBELLIER/H. BOHY

Chant du silence
Chant de la nuit
Dors en confiance
Mon tendre petit
Les muses s'amuseent
Aux coups de minuit
Leurs chansons s'envolent
Quand le ciel pâlit
La lune de miel goutte à petits bruits
Son rayon se pose au pied de ton lit

Chant du silence
Chant de la nuit
Dors en confiance
Mon tendre petit
Coquette cocotte caquète à côté
Défroisse ses ailes fragiles en papier
Ensuite elle astique son petit clairon
La muse musique y met les chansons
La lune de miel goutte à petits bruits
Son rayon se pose au pied de ton lit



Chant du silence
Chant de la nuit
Dors en confiance
Mon tendre petit
Toutes deux s'élancent
Mes bras te balancent
Dors vite, il est temps
- il est temps -
Perçant la nuit brune
Le rayon de lune
Là-haut les attend
- les attend -

JE VAIS LAVER MON LINGE

Jeu de doigts - H. BOHY

- Je vais laver mon linge** *Prenez la main de l'enfant par le poignet*
- Je le plonge dans l'eau** *Plongez le poignet en allant et venant comme du linge*
- Je le savonne** *Faites mine de savonner la main de l'enfant*
- Je le frotte,** *Frottez la paume de la main de l'enfant avec votre poing*
- Je le tapote** *Tapotez*
- Je le rince** *Replongez le poignet en allant et venant comme du linge (secouez la main au fond de l'eau, l'enfant se laissera faire)*
- Je l'essore** *Essorez (pressez) le poignet doucement jusqu'au bout des doigts*
- Je le fais sécher** *Placez le poignet de l'enfant à cheval sur votre main tendue comme un mur et soufflez doucement sur sa main qui « pend »*
- Je le repasse** *Passez et repassez votre main bien à plat sur la main de l'enfant, qui s'aplatit au fur et à mesure*
- Je le plie** *Pliez les doigts de l'enfant vers la paume de l'enfant en commençant par le pouce, qui sera recouvert par chaque doigt.*
- Et je le range dans l'armoire!
(guilli guili...)** *Pendant que vous maintenez le « linge » plié dans votre main, soulevez le bras libre de l'enfant, et « rangez le linge » dans l'aisselle en refermant le bras dessus.*



Ce jeu de doigt n'est pas dit dans l'album mais le texte seul vous suffira pour le faire à votre enfant, qui l'adorera dès son plus jeune âge.

16-DORMITÉ MI NIÑO

Traditionnel argentin
Adapt^o française B. KAHN / H. BOHY

Dormite mi niño
(Dors, mon petit)
Que tengo que hacer
(Car j'ai des choses à faire)
Lavar tus pañales
(Laver tes couches)
Y sentarme a coser
(et m'asseoir pour coudre)
Ou, ou, dormite mi niño
Ou, ou, dormite mi niño

Dors dors encore
Je suis là, je ne bouge pas
Sur tes joues, des bisous
Sur ton nez un doux baiser
Ou, ou, dors, dors
Je chante pour toi
Ou, ou, dors, dors
Dors encore
Ou, ou dors, dors
Ma jolie niña
Ou, ou dors, dors
Mon doux niño

17-ARRORO MI NIÑO

Traditionnel argentin
Arrorrò, mi niño
(arroro, mon petit)
Arrorrò, mi sol
(arroro, mon soleil)
Arrorrò, pedazo
(arroro, petit bout)
De mi corazón
(de mon cœur)

Cette berceuse est volontairement placée très douce, 1mn après la fin, pour ne pas réveiller l'enfant endormi, mais être là comme un rêve, que l'on peut ne pas avoir entendu.



Chant, flûte traversière,

mère poule: **Hélène BOHY**

accompagnée par le trio esquiva:
Bandonéon, ours, truie, bœuf, biquette:
César STROSCIO

Guitare, oiseau siffleur, 'ti cochon, mouton:
Pino ENRIQUEZ

Contrebasse, crapaud, vache, chevrette:
Hubert TISSIER

Percussions:

Javier ESTRELLA, Christian SÉMINOR

Enfants:

Marine, Gabrielle, Antonia, Pauline, Mathilde



Direction artistique et musicale, conception,

création des boîtes à musique: Hélène BOHY

Réalisation artistique: Dominique LEDUDAL, Hélène BOHY

Arrangements: Hélène BOHY

sauf (13): Philippe BERTHE

**Technique son (boîtes à musique),
enregistrement mobile: Romain CAILLARD**

Prise de son, mixage, mastering: Dominique LEDUDAL

Assistant son: Vincent CRENN

Aquarelles: Christine THOUZEAU

Photos: Daniel RÜHL

Réalisation graphique: Hélène BOHY, Guillaume WYDOUW



Les parties instrumentales des chansons de certains albums du label Enfance et Musique sont disponibles gratuitement sur demande à contact@aumerlemoqueur.com sur présentation par mail de la preuve d'achat de l'album concerné.

Livret complet avec paroles à télécharger à sur www.enfancemusique.com/livrets/emcd699b.pdf